

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 23:35

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego tak mówi Pan JAHWE: Ponieważ o Mnie zapomniałeś i Mnie rzuciłeś za siebie, dlatego nieś swoją niegodziwość i swoją rozwiązłość.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego tak mówi Wszechmocny JAHWE: Ponieważ o Mnie zapomniałeś i Mnie odrzuciłeś, nieś skutki swej niegodziwości i swojej rozwiązłości.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego tak mówi Pan BÓG: Ponieważ zapomniałeś o mnie i rzuciłeś mnie za swoje plecy, ty także znoś swoją rozwiązłość i swój nieład.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dlatego tak mówi panujący Pan: Ponieważ zapomniała na mnie, a zarzuciła mnie za tył swój, i ty też ponoś niecnotę, swoją, i wszeteczeństwa swoje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przeto tak mówi JAHWE Bóg: Ponieważ mię zapomniała a zarzuciła mię za ciało twoje, ty też ponieś złość twoją i cudzołóstwa twoje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego tak mówi Pan Bóg: Ponieważ zapomniałeś o Mnie i odrzuciłeś Mnie za siebie, przeto i ty także znoś swój bezwstyd i nieład!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego tak mówi Wszechmocny Pan: Ponieważ mnie zapomniałeś i odsunęłaś mnie na bok, dlatego ponoś skutki swojej niegodziwości i swojego wszeteczeństwa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego tak mówi Pan BÓG: Ponieważ zapomniałeś o Mnie i odwróciłaś się do Mnie plecami, także więc i ty znoś swe podłości i swój nieład.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego tak mówi JAHWE BÓG: Skoro zapomniałeś o Mnie i odwróciłaś się ode Mnie, poniesiesz skutki swojej niegodziwości i nierządu”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego tak mówi Pan, Jahwe: Ponieważ zapomniałeś o mnie i rzuciłaś mię poza swe plecy, znoś więc ty także swe haniebne czyny i swoje cudzołóstwa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через це так говорить Господь: Тому що ти Мене забула і ти Мене відкинула від твого тіла, і ти візьми твоє безчестя і твою розпусту.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego tak mówi Pan, WIEKUISTY: Ponieważ o Mnie zapomniałeś oraz rzuciłeś Mnie za siebie – dlatego nieś swoją sprośność i twoje wszeteczeństwo.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Dlatego tak rzekł Wszechwładny Pan, JAHWE: ’Za to, że o mnie zapomniałeś’ i rzucałaś mnie za siebie, ty też nieś swe rozpasanie i swe nierządy’ ”.